

ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA SECUNDARIA Y EL TRABAJO INTERDISCIPLINAR: UNA MANERA DE APRENDER



Resumen: Este trabajo tiene como objetivo presentar algunas experiencias metodológicas alcanzadas en clases de Lengua Extranjera Española para la Enseñanza Secundaria. Estas se pautaron en los conceptos de la metodología interdisciplinar, con el objetivo de combinar la teoría académica con la práctica docente. De esta manera, el aprendizaje de la lengua meta se convierte en la integración de diferentes áreas del conocimiento y saberes, haciendo el aprendizaje más significativo. Los resultados de este trabajo son múltiples, ya que la construcción del conocimiento ocurre por medio de la integración de varias asignaturas, con la inclusión de propuestas didácticas interdisciplinarias. Además hace con que los alumnos hagan una relación entre las propuestas prácticas y la teoría escolar. Así, se pretende mostrar que un trabajo diferenciado con la lengua extranjera también es posible y válido, cuando situaciones concretas de aprendizaje son propuestas y aplicadas a nuevas maneras de enseñar y aprender.

Palabras llave: interdisciplinaridad, enseñanza de Lengua Española, aprendizaje significativo.

Introducción

El trabajo escolar realizado con las lenguas extranjeras hace mucho viene siendo cuestionado a causa de sus métodos de enseñanza y real aplicabilidad. Actualmente, se ha hablado a respecto del saber fragmentado que presupone el estudio de contenidos o saberes escolares de manera cerrada, sin la integración de conocimientos que subyacen el saber teórico.

La fragmentación del conocimiento es un elemento que limita el propio aprendizaje, además de promover selecciones arbitrarias cuanto a lo que enseñar y lo que aprender en las escuelas. De esta manera las asignaturas escolares, en este caso la asignatura de Lengua Española, son puestas en situaciones de lejanía, como si cada una de ellas estuviera en una caja aislada de todo el contexto escolar y también socio-histórico.

Así, pensando en las necesidades del siglo XXI y del momento histórico en que estamos inseridos, la enseñanza de manera interdisciplinar viene de encuentro con lo que es uno de los objetivos de una escuela vista como un espacio social

democrático, donde el conocimiento no es listo y acabado sino compuesto por saberes reconstruidos, como afirma Marques:

“Busca-se hoje a educação baseada na interlocução dos sujeitos, para a construção do conhecimento que expressa a realidade cotidiana, pessoal e coletiva, em interação com saberes prévios. Professores e alunos trocam depoimentos sobre suas atividades e experiências, com o intuito de fornecer novos significados aos saberes. Ouvir e falar, dizer-se mutuamente, os alunos entre si e aos professores e estes entre si e os alunos... A construção do saber pedagógico deve-se dar pela troca de experiências de vida, constituindo ações em parceria e formando professores-pesquisadores da prática, que busquem dar unidade aos saberes fragmentados e fundar uma comunidade científica.” Marques (1999).

Mientras son creadas nuevas posibilidades de trabajos en el aula y nuevas clases, ocurre la promoción del desarrollo del individuo sin una mirada al saber fragmentado y desconectado del cotidiano, direccionando el aprendizaje en conocimiento contextualizado y significativo.

De esta manera, en este artículo se pretende describir como el trabajo con la lengua extranjera, específicamente la Lengua Española, fue hecho mediante una perspectiva interdisciplinar en clases para la enseñanza secundaria. La perspectiva descrita busca un aprendizaje dialéctico, de integración de los conceptos de una y más asignaturas, de puntos de vista distintos y sus correlaciones.

Fundamentación teórica

El mundo globalizado generalmente refleja características en el aula de lengua extranjera, así el profesor necesita estar preparado para pensar la clase buscando el conocimiento como conjunto, como una red de significados. De esta manera, la enseñanza abre espacio a un rompimiento de fronteras entre los saberes y las asignaturas escolares. Tal rompimiento puede seguir distintas vertientes pedagógicas, una de ellas la interdisciplinar.

La interdisciplinaridad busca huir de la didáctica tradicional donde el alumno es solo un receptor de informaciones y reserva a este un papel de destaque. Se considera el conocimiento previo del discente y su capacidad de investigación y

actuación en el proceso de aprendizaje. El saber es reconstruido diariamente de manera dialéctica, a través de la integración de los contenidos y de los individuos. O sea, la interdisciplinaridad en el proceso escolar es la interacción de dos o más asignaturas que buscan una enseñanza conjunta, de relaciones interactivas entre los distintos objetos de estudio de una manera integradora. Eso se comprueba en las palabras de Luck (2007) cuando afirma que:

“Interdisciplinaridade é o processo que envolve a integração e o engajamento de educadores, num trabalho conjunto de interação das disciplinas do currículo escolar entre si e com a realidade; de modo a superar a fragmentação do ensino objetivando a formação integral do aluno, a fim de que possam exercer criticamente a cidadania, mediante uma visão global de mundo e serem capazes de enfrentar os problemas complexos, amplos e globais da realidade atual. Luck (2007)”

Un punto importante de la enseñanza de modo interdisciplinar es la cuestión de la no fragmentación del currículo. Este, cuando pensado en una perspectiva interdisciplinar, es hecho colectivamente, superando la visión de conocimiento fragmentado y desconectado. Además cuando es compuesto en la óptica de la interdisciplinaridad en la clase de lengua extranjera, hace un diálogo con las distintas asignaturas escolares presentes en el currículo. Se debe trabajar con las asignaturas y con sus respectivos objetos de estudio de manera no aislada, sino como un sistema de enseñanza que presenta relaciones con el mundo y interacción de dos o más materias en un movimiento de diálogo recíproco.

Así, para lograr resultados satisfactorios, la acción escolar debe ocurrir de manera coordinada y no se debe hacer una exploración indiscriminada de conocimientos, sino un movimiento constante de recreación de puntos de análisis y discusión. Las prácticas pedagógicas cuando son divididas en partes fragmentadas en el currículo producen en la clase de lengua extranjera muchas veces conceptos de verdad absoluta, inmutables, además de conocimientos descontextualizados que no corresponden a la manera de trabajo plural y conectado de la actualidad, como afirma Fleuri (2003) : “a complexidade das relações sociais e interculturais do mundo

contemporâneo requer novas formas de se elaborar o conhecimento no campo da pesquisa e da educação.”

Los nuevos métodos y maneras de enseñanza pensados para el trabajo contemporáneo también son puntos citados con mayor o menos intensidad en los materiales oficiales que orientan la enseñanza de lenguas extranjeras en Brasil. Notamos en los PCN (Parámetros Curriculares Nacionales) y también en los PCN+, una preocupación con una enseñanza de lengua extranjera pensada en una óptica de aproximación:

“É essencial, pois, entender-se a presença das Línguas Estrangeiras Modernas inseridas numa área, e não mais como uma disciplina isolada no currículo. As relações que se estabelecem entre as diversas formas de expressão e de acesso ao conhecimento justificam essa junção. “ (PCN, pag.26)

Como se puede percibir, incluso los documentos oficiales buscan en cierta medida proponer nuevas estrategias de enseñanza, orientando posibilidades nuevas de clases de lengua extranjera y trabajos distintos en el aula. Se percibe que la práctica interdisciplinar muchas veces llega a lograr una mayor contextualización, pues, es establecida una asociación entre los contenidos escolares con los modos de vivir de los individuos. Además, hay un rompimiento con antiguos paradigmas a respecto de los conocimientos escolares e intercambio de experiencias de manera agregadora.

Desarrollo

Los datos de este estudio fueron colectados a partir de clases de lengua extranjera española trabajadas en la enseñanza secundaria, en una escuela de la red privada de la ciudad de São José dos Pinhais, Paraná, BR. En estas clases fue propuesto el concepto de interdisciplinaridad con distintas asignaturas del currículo escolar, pero la profundidad del hecho interdisciplinar se basó en algunas condiciones de las clases como: lugar, tiempo, materiales disponibles, entre otros factores.

Para esta colecta de datos se contó con la presencia de 25 hasta 30 alumnos en el aula, con edad entre 14 y 17 años y que presentaban distintos niveles de conocimiento a respecto de la lengua española. Estos alumnos muchas veces tenían además del soporte de la profesora la ayuda de diccionarios de español – portugués para ayudarles en los momentos que tenían que sacar algunas dudas, escribir textos más complejos, así como para traducir algo para la lengua portuguesa.

Las actividades que van a ser descritas hicieron parte de clases expositivas y prácticas que se basaron en el concepto de aprendizaje expresivo que ocurre, de acuerdo con Basso (2008, p. 125):

“quando o aluno é motivado a participar das aulas levado por uma aprendizagem significativa – que entendemos ser aquela que une afeto e cognição, temas ou insumos relevantes com a nova capacidade adquirida – o aprender línguas pode tomar outro caminho”.

Se buscó, en las actividades realizadas, hacer un puente entre la teoría de enseñanza de lenguas y la práctica. Se buscó trabajar de manera dialéctica, donde los alumnos no eran sencillamente receptores del conocimiento, sino constructores de él, en conjunto con la profesora y con los colegas.

En estas clases, siempre fue propuesto un tema central a todas las asignaturas (como por ejemplo: la tecnología) y este habló de manera interdisciplinar con las otras asignaturas del currículo escolar. Así, el aprendizaje de Lengua Española se hizo de forma donde ocurrió la integración de distintas áreas del conocimiento y saberes, construyendo el aprendizaje más significativo. Los contenidos trabajados de manera interdisciplinar fueron: “La vida en América Latina”, (trabajado en conjunto con las asignaturas de español, portugués, y educación física), el movimiento artístico-literario: “Romanticismo” (trabajado con las disciplinas de español y artes), y el medio ambiente (trabajado con las asignaturas de español, inglés y biología).

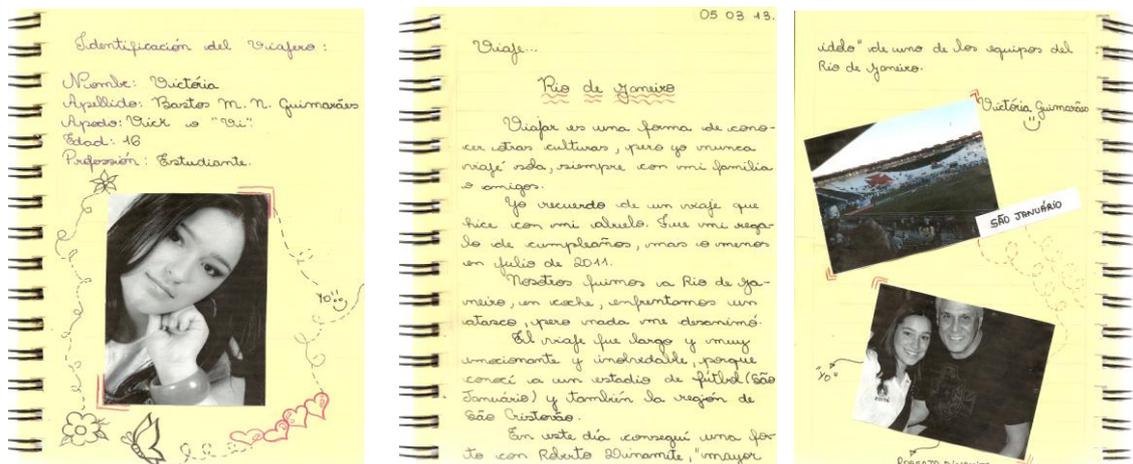
En esta perspectiva interdisciplinar, todavía es considerado el conocimiento previo del alumno y su capacidad de investigar y actuar en su proceso de

aprendizaje no solamente como un receptor de conocimientos. Con esto se busca: “Integrar en los conceptos de una disciplina los puntos de vista aportados por otras, enriquece el conocimiento y lo hace más complejo gracias a las interrelaciones que se establecen entre ellas.” (Rubio, Serrano & García, 1999, p. 243).

Así, hicimos el recorte de algunas de las actividades de lengua española que fueron compartidas y pensadas en el aula de lengua. Entre las asignaturas compartidas están: lengua portuguesa, educación física, artes y biología, de esta manera siendo propuesta la integración de áreas.

Con el trabajo hecho con lengua portuguesa (lengua materna de los alumnos) el tema central a todas las asignaturas era el mundo de la aviación y los viajes por América Latina. Se propuso la confección de un “diario de viaje” bilingüe (portugués - español) donde los alumnos contarían por medio de distintos textos lo que estaban aprendiendo (el contenido) en el bimestre en las distintas materias, cómo fue el día en la escuela, descripción de algunos viajes que hicieron para países que hablan español, para sitios turísticos de Brasil, todo en todo descriptivo/narrativo. Por fin, han separado un espacio para recados en que los colegas podrían explicar lo que les tocó más o menos en el diario del otro, hablar de curiosidades, entre otros.

FOTO I: Producción textual: Diario de viaje



FUENTE: el autor

Con la asignatura de educación física se trabajó también con el tema central de los viajes por América Latina además de sus respectivas costumbres, el modo de vivir, pensar, vestirse de los pueblos hispano-hablantes. Así, la propuesta de actividad partió de la concepción de bailes latino-americanos. Fueron elegidos cinco bailes, entre ellos: Joropo (Venezuela), Cueca (Chile), Marinera (Perú), Festejo (Peru) y Chicha/cumbia (peruana). Los alumnos deberían hacer una investigación acerca del baile buscando informaciones del surgimiento, formas de baile, vestuario, y presentar oralmente en lengua española para toda la clase. Después de este primer momento, en la clases de educación física, miraron a videos de los bailes y han preparado, con la ayuda de la profesora, en equipos (cada equipo representó a un baile) una coreografía con algunos de los pasos característicos. En esta coreografía deberían fijarse a aspectos como sincronía, ritmo y caracterización. Como conclusión, han preparado videos de los bailes como producto final y presentaron en las clases de lengua española y educación física.

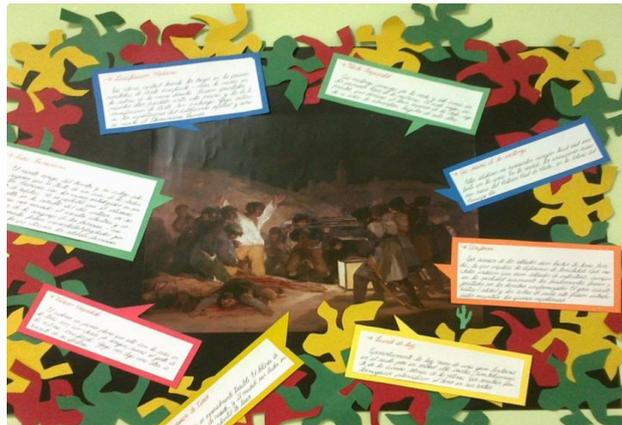
Ya con la disciplina de Artes, el tema central de las clases fue basado en el movimiento artístico-literario del “Romanticismo”. De esta manera, se pensó trabajar con aspectos de la vida y obra del pintor español: Francisco Goya. Inicialmente en la clase de lengua española los alumnos han visto a la película: “Los fantasmas de Goya” que narra un poco de su vida cuando fue pintor oficial de la corte española y el radicalismo de la inquisición de la iglesia católica y de toda la época de tumulto que vivió España en los primeros años del siglo XIX. Después de una charla que ha destacado los principales momentos retratados en la película, en la clase de artes fue elegido trabajar con el cuadro: “Los fuzilamientos del 3 de mayo” por acercarse a la temática de guerra y sufrimiento del pueblo español y retratar la invasión francesa a Madrid. Los alumnos hicieron un análisis interpretativo del cuadro además de pensar en algunos conceptos como plan, luces y sombra aprendidos en las clases de artes. Escribieron (en lengua española) en pequeñas papeletas el análisis y las pegaron junto de la imagen del cuadro fotocopiada. Por fín, en la clase de español hicieron una presentación oral describiendo todo lo hecho.

FOTO II: Alumnos representando el baile “Marinera”, típico de Perú.



FUENTE: el autor.

FOTO III: Análisis interpretativa del cuadro: “Los fusilamientos del 3 de mayo”.
(Francisco Goya)

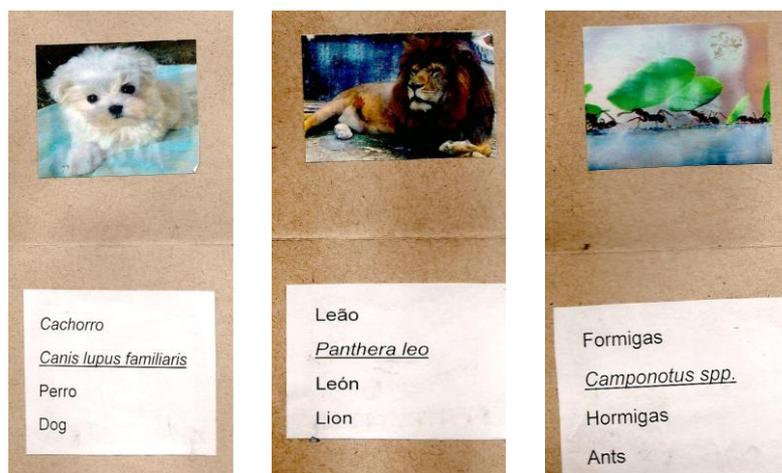


FUENTE: el autor

Otro ejemplo es el trabajo hecho con la disciplina de biología. El tema central de las clases fue la destrucción del planeta tierra y del medio ambiente. En las clases de español e inglés se trabajó inicialmente en el plan del vocabulario, con los nombres de los animales en las respectivas lenguas, la fauna y la flora. Después, fueron hechas interpretaciones de distintos textos que trataban de la temática del medio ambiente, charlas aclaradoras y discusiones sobre el tema. En la clase de

biología la profesora propuso la creación de un juguete de las relaciones ecológicas, entre los seres vivos, utilizando léxico científico y las lenguas extranjeras. Para que la lengua no quedara solamente en el plan de la escrita se hicieron partidos del juego entre los alumnos en tres lenguas: portuguesa, española e inglesa como finalización del trabajo.

Foto IV: Juego de las relaciones ecológicas



FUENTE: el autor

Así, con esta forma diferente de trabajo, los alumnos han demostrado una gran aceptación a la nueva manera de aprender. Por muchas veces, percibieron que la lengua no es un concepto abstracto y que ella no está inserida en un contexto predefinido y mecánico. Descubrieron que ella es algo mucho más complejo y que el individuo necesita disponer de distintos tipos de conocimientos para que logre entender y hablar de manera satisfactoria.

Conclusión

El trabajo escolar hecho de manera interdisciplinar es un proceso construido lentamente y nunca acabado. Comparte actitudes de investigación y reflexión mientras los saberes pasan por nuevas fases de cuestionamientos y por una nueva mirada para el mundo y sus fenómenos.

Se percibió que, con esta manera distinta de enseñar y aprender, los alumnos lograron percibir y construir el conocimiento escolar frente a sus múltiples puntos de vista. Además de esto, pudieron producir y acercarse a materiales que presentaban contextos reales de la lengua y auténticos, logrando trabajar y aprender la lengua extranjera lejos de los textos mecánicos muy comunes en las clases.

De esta manera, en los trabajos interdisciplinarios hechos, se percibió que los alumnos han asumido el papel de protagonistas y de productores del conocimiento porque no solo hicieron lo que la profesora ha solicitado, sino eligieron juntos, en conjunto, los tópicos y los tipos de actividades que podrían crear dependiendo de la temática común a todas las asignaturas propuesta en los bimestres.

Ellos, han trabajado con un mismo objeto de estudio en distintas asignaturas escolares y de esta manera pudieron comprender un mismo fenómeno bajo diferentes puntos de vista (como en el trabajo interdisciplinario con las asignaturas de español, inglés y lengua portuguesa que poseen como objeto de estudio la lengua).

Por fin, se espera que con este tipo de trabajo que las clases de lengua extranjera y también las de las otras asignaturas escolares puedan crear nuevas posibilidades de aprendizaje y de construcción del saber, pues este cambio del profesor frente su trabajo es esencial una vez que permite al proceso educacional una apertura a nuevas maneras de aprendizaje y enseñanza como afirma Fazenda (2001, p.38) “ser interdisciplinar é superar a visão fragmentada não só das disciplinas, mas de nós mesmos e da realidade que nos cerca.” Se comprueba que el aprendizaje puede darse de manera más envolvente y significativa, lejos del tradicional, del modelo estructuralista sino de manera interdisciplinaria y placentera.

Resumo: O presente trabalho tem como objetivo relatar algumas experiências metodológicas obtidas em aulas de Língua Estrangeira Espanhola para o Ensino Médio. Nestas, buscou-se pautar em conceitos da metodologia interdisciplinar, objetivando aliar a teoria acadêmica à prática docente. Dessa forma, o aprendizado da Língua Espanhola se faz de maneira onde ocorre a integração de diferentes áreas do conhecimento e saberes, tornando o aprendizado mais significativo. Os resultados obtidos com este trabalho são múltiplos uma vez que, com a inserção de propostas didáticas interdisciplinares, a construção de conhecimento acontece mediante a integração de várias matérias, além de os alunos fazerem relação das propostas práticas com a teoria escolar. Assim, pretendemos mostrar que um trabalho diferenciado com a língua estrangeira também é possível e válido,

quando situações concretas de aprendizado são propostas e aplicadas à novas maneiras de ensinar e aprender.

Palavras chave: interdisciplinaridade, ensino de Língua Espanhola, aprendizagem significativa.

REFERENCIAS

BRASIL, Ministério da Educação, Secretaria de Educação Média e Tecnológica. *Parâmetros curriculares nacionais, códigos e suas tecnologias. Língua estrangeira moderna*. Brasília: MEC, 1999.

ENDIPE. Rio de Janeiro: DP&A, 2003.

FAZENDA, Ivani (Org). *Didática e interdisciplinaridade*. 8. ed. Campinas, SP: Papirus, 1998.

_____. *Práticas interdisciplinares na escola*. 6. ed. São Paulo: Cortez, 2001.

FLEURI, Reinaldo. Multiculturalismo e interculturalismo nos processos educacionais. IN: LINHARES, C. F. et al. *Ensinar e aprender: sujeitos, saberes e pesquisa*.

LUCK, Heloísa. *Pedagogia - interdisciplinar: fundamentos teóricos -metodológicos*. 15. ed. Petrópolis, RJ: Vozes, 2007.

MARQUES, Mário Osório. *A escola no computador: Linguagens rearticuladas, educação outra*. Ijuí: Unijui, 1999.

ROCHA, Cláudia Hilsdorf, BASSO, Edcleia Aparecida. Ensinar e aprender língua estrangeira nas diferentes idades: reflexão para professores e formadores. In: BASSO, Edcleia Aparecida. *Adolescentes e a aprendizagem de uma língua estrangeira: características, percepções e estratégias*. São Carlos, SP: Claraluz, 2008. p.115-142.

RUBIO, Vicenta Altava, SERRANO, Inmaculada Pérez, GARCÍA, Isabel Ríos. *La interdisciplinaridad como instrumento de formación del profesorado*. Disponível em: http://www.aufop.com/aufop/uploaded_files/articulos/1224327753.pdf. Acesso em 01 agosto de 2013. p. 241 – 250.

Recebido: 12/10/2013

Aprovado: 03/03/2014